

Año 2004
Número 700 - P. 21. Sobre
Sábado 2 de Junio de 1990

En torno a "Martín Rivas": de la novela al teatro

Una obra "fuera de su cañón". Lo musicalizado arranca irregularidad.

La novela de Silviano Gómez surgió, desde sus publicaciones apóstroficas, con el espíritu de ser "una novela de contrastes políticos-sociales", como apuntan en la edición "Librería de la Vida de Ch. Bourget", publicada en París en 1901.

Los maestros dejaron su sello particular en la obra que el autor dirige a su amigo Manuel Antonio Maura, dedicándole la novela.

Estas distinciones están fortalecidas por la claridad del desarrollo que tienen en la novela la complejidad en formación, que los personajes representativos del romance central y el diálogo de frases entre otras claves que Silviano Gómez aplicó en ficciones más breves.

No es posible desmembrar tales elementos definidores sobre todo cuando el resultado de primero —de la novela al teatro— no impone que habrá una adaptación sobre los personajes y roles en la medida del significado, que históricamente se ha hecho en la literatura de la República.

Desde hace unas décadas, y sobre todo en la última, el término "adaptación" se ha convertido en una rama trival para procesar otras traducciones, estableciendo que al igual que algunas formas musicales se disponen más o menos iguales, la poesía quedaría en condiciones de ser mejor comprendida por el público. Las consecuencias de tales errores las han visto ya numerosos compadres.

Si "Adaptación" es Pregón y a "Chacayillo", de A. Asturias; Hernández / No sé qué se puede "adaptar" de una comedia de autores chilenos, "Adaptación" a Shakespeare, supuestamente escrita a Petruccio, Cortés

En torno a "Martín Rivas", de la novela al teatro [artículo].

Libros y documentos

FECHA DE PUBLICACIÓN

1990

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

En torno a "Martín Rivas", de la novela al teatro [artículo].

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

[Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile](#)